

## U.G. 3rd Semester Examination - 2020

## BENGALI

Course Code : BBNGSERT304

Course Title : অনুবাদ ও প্রফ সংশোধন

পূর্ণমান : ৫০

সময় : ২ ঘণ্টা

দক্ষিণ প্রান্তস্থ সংখ্যা প্রশ্রমানের নির্দেশক।

সঠিক বিকল্প নির্বাচন করে প্রতিটি প্রশ্নের উত্তর দাও:

২৫×২=৫০

- ১) পাণ্ডুলিপি হলো -  
(ক) ছাপানো পুস্তক। (খ) হাতে লেখা পুস্তক (গ) প্রাচীন পুস্তক (ঘ) নতুন পুস্তক
- ২) অনুবাদ বলতে বোঝায় —  
(ক) ইংরেজি থেকে বাংলায় রূপান্তর (খ) ফরাসি থেকে বাংলায় রূপান্তর  
(গ) ইংরেজি অথবা ফরাসি থেকে বাংলায় রূপান্তর (ঘ) একটি ভাষা থেকে অন্য ভাষায় রূপান্তর
- ৩) অনুবাদের গুরুত্ব হলো —  
(ক) লোকশিক্ষা (খ) কোন ভাষার সাহিত্যের আয়তন বৃদ্ধি করে  
(গ) সাহিত্যের বৈচিত্র্য বৃদ্ধি (ঘ) সব সঠিক
- ৪) পুঁথি হলো —  
(ক) যে কোন গ্রন্থ (খ) পাণ্ডুলিপি (গ) পুরোনো গ্রন্থ (ঘ) হাতে লেখা পুরোনো গ্রন্থ
- ৫) পাঠান্তর হলো —  
(ক) ভিন্ন পাঠ (খ) পাদটীকা (গ) কালাঙ্ক (ঘ) সব সঠিক
- ৬) প্রফ সংশোধনে '#' চিহ্নটি ব্যবহার করা হয়—  
(ক) ফাঁক কমাতে (খ) বাদ দিতে (গ) ফাঁক দিতে (ঘ) স্থানান্তর করতে
- ৭) 'Our sweetest songs are those that tell us saddest thought.' — লাইনটির বাংলা অনুবাদ হলো—  
(ক) দুঃখের গানগুলি মধুর কথা বলে  
(খ) যে গানগুলিতে দুঃখের ভাবনা প্রকাশ পায় সেগুলি আমাদের বড় প্রিয়  
(গ) দুঃখ হল মধুর  
(ঘ) কোনটি সঠিক নয়
- ৮) প্রফ সংশোধনে অক্ষর বাঁকা করতে যে চিহ্ন ব্যবহার করা হয় —  
(ক) Ital (খ) trs (গ) St. (ঘ) See copy
- ৯) প্রফ সংশোধনে অক্ষর বড় করতে যে চিহ্ন ব্যবহার করা হয়—  
(ক) # (খ) run on (গ) dl (ঘ) Bold
- ১০) অনুবাদের প্রকার নয় —  
(ক) মূলানুবাদ (খ) ভাবানুবাদ (গ) মৌলিক (ঘ) ইতস্তত বিক্ষিপ্ত ঘটনা সংযোগে অনুবাদ
- ১১) সঠিক বানানটি লেখ —  
(ক) বসন্তরঞ্জন রায় বিদ্বদল্লভ (খ) বসন্তরঞ্জন রায় বিদ্বদল্লভ  
(গ) বসন্তরঞ্জন রায় বিদ্বদল্লব (ঘ) কোনটি সঠিক নয়
- ১২) কোনটি অনূদিত গ্রন্থ নয় —  
(ক) শ্রীরাম পাঁচালী (খ) শ্রীকৃষ্ণ বিজয়  
(গ) 'লোরচন্দ্রানী' বা 'সতী ময়না' (ঘ) অন্নদামঙ্গল
- ১৩) অনুবাদ কর্মে সমস্যা হলো —  
(ক) ধ্বন্যাঙ্ক শব্দ (খ) পরিভাষা (গ) বিশিষ্ট বাগধারা (ঘ) সব সঠিক

১৪) অনুবাদ কর্মে লক্ষ ভাষা হলো —

- (ক) মূল গ্রন্থের ভাষা (খ) যে ভাষায় অনুবাদ করা হবে  
(গ) অনুবাদকের ভাষা (ঘ) কোনটি নয়

১৫) ভাগবতের অনুবাদ করেছেন —

- (ক) কৃত্তিবাস ওঝা (খ) মালাধর বসু (গ) কাশীরাম দাস (ঘ) চৈতন্যদেব

১৬) প্রফ সংশোধন কাজে যে বিষয়ে দক্ষতা অর্জন করতে হবে—

- (ক) বানান জ্ঞান (খ) যতি চিহ্নের সঠিক ব্যবহার  
(গ) শব্দ ও বাক্যাংশের সুচারু প্রয়োগ (ঘ) সবগুলি সঠিক

১৭) সঠিক উত্তরটি লেখ —

- (ক) অনুবাদের অপর নাম অনুকরণ (খ) অনুবাদ ও অনুকরণ পৃথক  
(গ) অনুবাদ মূলত আক্ষরিক (ঘ) অনুবাদকে সাহিত্য বলা হয় না

১৮) প্রফ সংশোধনে 'equal#' ব্যবহার করা হয়—

- (ক) অক্ষর পাতলা করতে (খ) ফাঁক কমাতে (গ) সমান ফাঁক দিতে (ঘ) উপর-নীচ সমান করতে

১৯) প্রফ সংশোধন করার সময় শব্দের অক্ষর পাতলা করতে যে চিহ্ন ব্যবহার করা হয় —

- (ক) St. (খ) ital (গ) dl (ঘ) light

২০) প্রফ সংশোধন করার সময় চিহ্ন বা সঙ্কেতগুলি—

- (ক) অনুচ্ছেদের বাঁদিকে ফাঁকা জায়গায় লিখতে হয়  
(খ) অনুচ্ছেদের ডানদিকে ফাঁকা জায়গায় লিখতে হয়  
(গ) অনুচ্ছেদের বাঁদিকে এবং ডানদিকের ফাঁকা জায়গায় লেখা যায়  
(ঘ) যে কোন একদিকে লিখতে হয়

২১) অনুবাদ করা হয় —

- (ক) শুধুমাত্র সাহিত্য (খ) যে কোন গ্রন্থ (গ) ইতিহাস গ্রন্থ (ঘ) সব সঠিক

২২) প্রফ সংশোধন যে কাজের সঙ্গে সম্পর্কিত—

- (ক) বই প্রকাশ (খ) পত্রিকা সম্পাদনা (গ) গবেষণা (ঘ) সব সঠিক

২৩) "To be, or not to be, that is the question" - যার রচনার অংশ—

- (ক) হোমার (খ) শেক্সপীয়র (গ) ভার্জিল (ঘ) মিল্টন

২৪) যে লিপিতে ডান দিক থেকে বাম দিকে লিখতে হয় —

- (ক) ব্রাহ্মী (খ) খরোষ্ঠী (গ) সিন্ধু লিপি (ঘ) চীনা লিপি

২৫) The cows are suffering a lot - এর সঠিক অনুবাদ হল—

- (ক) গরিব গরুগুলো ভুগছে (খ) বেচারী গরুগুলোর বড় দুর্গতি  
(গ) বেচারী গরুটা খুব কষ্ট পাচ্ছে (ঘ) গরুগুলো খুব কষ্ট পাচ্ছে।